



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
個人資料保護辦公室
Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais

UNOFFICIAL TRANSLATION

Authorization

No. 06/A/2017/GPDP

Subject: IPIM intends to obtain the personal data contained in the Property Register from the DSAJ through data combination

The IPIM (*Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento/Macau Trade and Investment Promotion Institute*) applies for authorization to combine the personal data contained in the Property Registry with the DSAJ (*Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça/Legal Affairs Bureau*).

The available information revealed that the data to be combined are the information, open to the public, of the individuals registered with the Property Register, including name, gender, marital status, and name of the spouse.

According to Article 4(1)(1) of Law 8/2005 (*Personal Data Protection Act/PDPA*), the mentioned data are relating to identified or identifiable natural persons (“data subjects”) and therefore qualified as personal data. Under Article 3(1) of the same Law, the processing of such data is governed by the PDPA.

According to Article 4(1)(10) of the PDPA, the “*combination of data*” shall mean “*a form of processing which consists of the possibility of correlating data in a filing system with data in a filing system or systems kept by another or other controllers or kept by the same controller for other purposes*”. The IPIM intends to access and download the data through the InforMac platform, through which its database will be enriched. The correlation of these databases fits the definition of data combination as given in the PDPA.

The information submitted for the current application revealed that the purpose of the data combination aims to verify if there are any status changes of



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
個人資料保護辦公室
Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais

UNOFFICIAL TRANSLATION

the real property owned by the applicants of the temporary residence permits for investment in local real estate, as a way to authenticate whether the applicants' status fulfilled the requirements provided for in Administrative Regulation 3/2005 (*Investors, Managerial Personnel, Technical and Professional Qualification Holders Temporary Residency Scheme/Regime de fixação de residência temporária de investidores, quadros dirigentes e técnicos especializados*).

According to Article 9 and 22 of the PDPA, unless combination of personal data has been specified in laws or organizational regulations, the entity responsible for the processing of personal data or the entity undertaking the joint responsibility should apply for and obtain an authorization from the Office for Personal Data Protection (GPDP).

The data combination as mentioned will enable the IPIM to obtain timely information, so as to reduce the time and cost of the respective administrative procedures—meeting the MSAR Government's e-government policy. In terms of the types of data to be combined, whether the combination meets the purposes specified in the laws and regulations and the legitimate interests of the entity responsible for the personal data processing, and on the basis that the combination should not discriminate or reduce the rights, freedom and protection of the persons involved, the current application for authorization meet all the requirements provided for in Article 9(2) of the PDPA.

In sum, the IPIM, for verifying the real property owned by the applicants of the temporary residence permit (both the applications for renewal or for confirmation statement), intends to obtain the personal data contained in the Property Register from the DSAJ, in order to authenticate whether the applicants' status fulfilled the requirements provided for in the *Investors, Managerial Personnel, Technical and Professional Qualification Holders Residency Scheme*



澳門特別行政區政府
Governho da Região Administrativa Especial de Macau
個人資料保護辦公室
Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais

UNOFFICIAL TRANSLATION

(Regime de fixação de residência temporária de investidores, quadros dirigentes e técnicos especializados). To this, the GPDP hereby issues the current authorization, according to Article 9, 22(1)(3) and 24 of the PDPA, for the data combination aimed at the personal data contained in the Property Register between these two entities, on the basis that data security is not compromised and the rights of the concerned data subjects are not reduced. The contents of this authorization are as follows:

1. The data controllers:
 - (1) Macao Trade and Investment Promotion Institute; Portuguese: *Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento/IPIM*; address: *Avenida da Amizade, 918, Edif. World Trade Centre, 1-4 andar, Macau.*
 - (2) Legal Affairs Bureau; Portuguese: *Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça/DSAJ*; address: *Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 16.º - 20.º andar, Macau.*
2. Types of data subjects: individuals registered with the Property Register.
3. Types of personal data for processing: public information of the Property Register, including name, gender, marital status and name of spouse of the concerned individuals.
4. Purposes of processing: for verifying any changes of the status (real property owned by) of the applicants of the temporary residence permits for investment in local real estate, in order to determine whether the applications meet the legal requirements.
5. Data recipients: none.



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
個人資料保護辦公室
Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais

UNOFFICIAL TRANSLATION

6. Exercising of the right of access and right of rectification: all direct.
7. Intended transfer of data to any third country: none.

Fong Man Chong
Coordinator
June 7th 2017